

Л. В. ГОЛОВКО
В СІМ' І ЄДИНІЙ, НОВІЙ

Ще до недавніх часів у національному інформаційному просторі, культурно-освітньому процесі, на жаль, вельми мало уваги приділялося книгодрукуванню мовами етнічних меншин України. У 20 – 30-х роках така література видавалася Всеукраїнським філіалом Центрвидаву, а з 1931 року – Укрдержнацменвидавом. Однак це носило здебільшого епізодичний характер. І лише поодинокі примірники попадали у бібліотечні фонди. Виняток становить хіба що плідотворне, майже 35-річне співробітництво видавців “Карпат” (м. Ужгород) з видавництвами Угорщини по підготовці й випуску книг угорською мовою. Не можна оминати й подвижницьку діяльність працівників нинішньої “Освіти” по випуску учбових, навчально-методичних, науково-популярних, довідкових видань угорською, болгарською, кримсько-татарською, румунською, молдавською, польською та іншими мовами.

Влітку минулого року Кабінет Міністрів ухвалив постанову “Про спеціалізовані редакції для випуску літератури мовами національних меншин України”. При ряді видавництв створено спеціалізовані редакції для випуску літератури: болгарською, гагаузькою, єврейською мовами – видавництвом “Маяк” (м. Одеса); мовами греків Приазов’я – видавництвом “Донбас” (м. Донецьк); словацькою і чеською мовами – видавництвом “Карпати” (м. Ужгород); німецькою – видавництвом “Січ” (м. Дніпропетровськ); польською – видавництвом “Каменярь” (м. Львів).

Невдовзі передбачається створення ще двох редакцій у видавництві “Прапор” (м. Харків) – спеціалізованої редакції по випуску літератури болгарською мовою та спеціалізованої редакції по випуску літератури мовами народів Кавказу. В перспективі й організація двох спеціалізованих редакцій при Головній редакції – по

випуску літератури мовами народів Балтії та випуску літератури мовами народів Середньої Азії.

Випуск видань здійснюватиметься за Державною програмою випуску літератури мовами національних меншин України, сформованою Головною спеціалізованою редакцією за поданнями видавництв і схваленою Комітетом у справах національностей.

До програми включено здебільшого книги, адресовані дітям, а також словники, розмовники, двомовні видання.

Значний розділ Державної програми – учбова література. Її випуск планомірно здійснює видавництво “Освіта” (мовами угорською, румунською, польською та іншими). Підручники болгарською мовою готує до випуску в 1993 році видавництво “Маяк”, кримсько-татарською – “Таврія”, словацькою – “Карпати”, грецькою – “Донбас”. Понад 15 назв новостворені редакції адресують дітям. Зокрема це “Казки греків Приазов’я” (видавництво “Донбас”), “Болгарські народні казки” (видавництво “Маяк”), “Казки братів Грімм” (видавництво “Січ”), “Угорські народні казки” (видавництво “Карпати”). Головна спеціалізована редакція випустила книгу “Старі добрі казки різних народів”, готує до друку серію аркушевих ілюстрованих двомовних видань “Весела абетка”.

В “Українському письменнику” планується до випуску “Кобзар” – перше видання творів Т.Г.Шевченка мовою греків України – румейською, а Головна спеціалізована редакція підготувала до друку сувенірне видання “Заповіту” Т.Г.Шевченка мовами різних народів, що проживають в Україні та поза її межами.

Велику надію, особисто я, покладаю на книгозбірні. Саме працівники бібліотек можуть сприяти об’єднанню творчого активу представників різних національностей, підтримці талановитої молоді, популяризації класичних надбань національних літератур, творчих досягнень красною письменства, діячів науки і культури.

